

DODATOK č. 4 k Zmluve o poskytovaní servisných služieb

ev. č. Z/BTS/TECH/204/207/2011 zo dňa 27/9/2011
(ďalej len „Dodatok č.4“)

Zmluvné strany

Vanderlande Industries B.V.

so sídlom: Vanderlandelaan 2, RB 5466
Veghel,

Nizozemské kráľovstvo

Id.No.: 16017956

Id. VAT: NL001160102B01

Registrovaný: Chamber of commerce
s'Hertogenbosch pod č. 16017956

Zastúpený: Patrick Verhoeven, Managing
Director Airports EMEA
(ako „Dodávateľ“)

a

Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)

so sídlom: Letisko M. R. Štefánika, 823 11
Bratislava 21

IČ: 358 884 916

DIČ: 2021812683

IČ DPH: SK2021812683

Registrovaný: v Obchodnom registri vedenom
Okresným súdom Bratislava I,
v odd. Sro. vl. č. 3327/B

Zastúpený: Jozef Pojedinec – predseda
predstavenstva
Matej Hambálek – člen
predstavenstva

(ako „Objednávateľ“)

(spoločne tiež ako „Zmluvné strany“, resp. samostatne
„Zmluvná strana“)

1. Úvodné ustanovenia

1.1. Zmluvné strany uzavreli dňa 27/9/2011 Zmluvu o poskytovaní servisných služieb ev. č. objednávateľa Z/BTS/TECH/204/207/2011 (ďalej ako „Zmluva“), ktorou sa Dodávateľ zaviazal poskytovať Objednávateľovi služby v oblasti servisu a údržby kontrolného a triediaceho systému zapísanej batožiny, výmúč RTG zariadení integrovaných v systéme (ďalej ako „BHS systém“), umiestnený v termináli č. A1 letiska prevádzkovaného

ANNEX No. 4 to the Service Agreement
No. Z/BTS/TECH/204/207/2011 concluded on
27/9/2011

(hereinafter as „Annex No. 4“)

Parties

Vanderlande Industries B.V.

seated at: Vanderlandelaan 2, RB 5466
Veghel,

Kingdom of Netherlands

Id. No.: 16017956

Id. VAT: NL001160102B01

Registered: by the Chamber of commerce of
s'Hertogenbosch under No. 16017956

Represented by: Patrick Verhoeven, Managing
Director Airports EMEA
(hereinafter as the „Supplier“)

and

Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)

seated at: Letisko M. R. Štefánika, 823 11
Bratislava 21, Slovak Republic

Id. No.: 358 884 916

VAT: 2021812683

Id. VAT SK2021812683

Registered: Companies register maintained by
the District Court of Bratislava I.,
sect. Sro, file No. 3327/B

Represented by: Jozef Pojedinec – Chairman of
the Board of Directors
Matej Hambálek – member of the
Board of Directors

(hereinafter as the „Client“)

(also together referred as to „Parties“, separately as
„Party“)

1. Initial provisions

1.1. The Parties concluded on 27/9/2011 a Service Agreement No. Z/BTS/TECH/204/207/2011 (hereinafter as the „Agreement“), by which the Supplier bound to provide to the Client service and maintenance of the control and baggage handling system (hereinafter as „BHS system“) excluding X-ray facilities integrated in the system, located in the terminal A1 of the airport operated by the Client. The Client

<p>objednávateľom, a Objednávateľ sa zaviazal zaplatiť Dodávateľovi za poskytnuté služby dohodnutú odmenu.</p> <p>1.2. Dňa 6/11/2012 uzavreli Zmluvné strany Dodatok č. 1 k Zmluve, ktorým sa dohodli na zmene čl. 3.1.1. a 4.1.1. Zmluvy (ďalej ako „Dodatok č. 1“).</p> <p>1.3. Dňa 7/09/2016 strany uzavreli Dodatok č. 2 k Zmluve (ďalej ako „Dodatok č. 2“)</p> <p>1.4. Dňa 06/09/2018 strany uzavreli Dodatok č. 3 k Zmluve (ďalej ako „Dodatok č. 3“)</p> <p>1.5. Zmluvné strany sa dohodli, že týmto Dodatkom č. 4 sa Zmluva v znení Dodatku č. 1, Dodatku č. 2 a Dodatku č. 3 mení spôsobom, vyplývajúcim z čl. 2 Dodatku č. 4.</p>	<p>bound to pay to the Supplier an agreed price for the services provided under Agreement.</p> <p>1.2. The Parties concluded on 6/11/2012 an Annex No. 1 to the Agreement, by which they agreed on modifications of the Art. 3.1.1. and 4.1.1. thereof (hereinafter as “Annex No. 1”).</p> <p>1.3. The Parties concluded on 7/09/2016 an Annex No. 2 to the Agreement (hereinafter as “Annex No. 2”).</p> <p>1.4. The Parties concluded on 06/09/2018 an Annex No. 3 to the Agreement (hereinafter as “Annex No. 3”).</p> <p>1.5. The Parties agreed, that the Agreement in terms of Annex No. 1, Annex No. 2 and Annex No. 3 shall be modified in the way set Art. 2 of this Annex No. 4.</p>
<p>2. Zmeny Zmluvy</p> <p>2.1. S ohľadom na to, že dňa 15/4/2019 sa skončí doba, na ktorú bola Zmluva uzavretá, predlžuje sa jej účinnosť o štyri (4) roky. Účinnosť Zmluvy sa preto skončí dňom 15/4/2023.</p>	<p>2. Modifications of the Agreement</p> <p>2.1. Regarding to the fact that the effectiveness of the Agreement shall end by 15/4/2019, the duration thereof shall be prolonged by four (4) years. The Agreement shall therefore expire by 15/4/2023.</p>
<p>3. Záverečné ustanovenia</p> <p>3.1. Ustanovenia Zmluvy v znení Dodatku č. 1, Dodatku č. 2 a Dodatku č. 3, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom č. 4, zostávajú nezmenené. Zmluvné strany berú na vedomie, že na zmluvný vzťah sa ďalej neaplikujú tie ustanovenia Zmluvy alebo Dodatku č. 1, Dodatku č. 2 alebo Dodatku č. 3, ktoré zakladali práva a povinnosti na dobu určitú, ktorá sa skončila pred uzavretím tohto Dodatku č. 4, najmä čl. 6 Zmluvy – ZÁRUKA.</p> <p>3.2. Tento Dodatok č. 4 predstavuje neoddeliteľnú súčasť zmluvných dohôd Zmluvných strán a musí byť vždy vykladaný s ohľadom na Zmluvu a na Dodatok č. 1, Dodatok č. 2 a Dodatok č. 3.</p> <p>3.3. Tento Dodatok č. 4 nadobúda účinnosť dňom 15/4/2019, pričom predlžuje účinnosť Zmluvy o dobu trvania v dĺžke štyroch (4) rokov.</p> <p>3.4. Na dokaz súhlasu s textom a obsahom tohto Dodatku č. 4 pripojujú oprávnení zástupcovia Zmluvných strán svoje podpisy.</p>	<p>3. Final provisions</p> <p>3.1. Provisions of the Agreement in terms of an Annex No. 1, Annex No. 2 and Annex No. 3 not affected by this Annex No. 4 shall remain unchanged. The Parties acknowledge, that provisions of Agreement or of Annex No. 1 or of Annex. No. 2 or Annex No. 4, setting rights and obligations for a definite term, which expired before the conclusion of this Annex No. 4 shall be no more applied (mainly Art. 6 – WARRANTY).</p> <p>3.2. This Annex No. 4 forms an integrate part of Parties' agreements and must be always interpreted in relation to the Agreement and to the Annex No. 1, Annex No. 2 and Annex No. 3.</p> <p>3.3. This Annex No. 4 shall become effective by 15/4/2019, while the effectiveness of an Agreement shall be prolonged by a definite period of four (4) years. .</p> <p>3.4. The representatives of Parties sign this Annex No. 4 to confirm their consent with its contents and wording.</p>

Dodávateľ / Supplier:

V / In Veghel, NL, dňa / or

Patrick Verhoeven
Managing Director Airports EMEA
Vanderlande Industries B.V.

Objednávateľ / Client:

V / In

Jozef Pojedinec
Chairman of the Board
Letisko M. R. Štefánik
(BTS)

Matej Hambálek
Member of the Board
Letisko M. R. Štefánik Bratislava, a.s.
(BTS)